

## 第9回潮芦屋ワールドフェスタ

## The ninth Shio-Ashiya World Festa

### ミャンマーの食を通じて

京都精華大学国際文化学部特任准教授  
ナンミャケーカイン

ミャンマーでは朝食に、3時のおやつ代わりに食べるモヒンガー。青空喫茶店のメニューに必ずあるサムサとチャイ。この2品をワールドフェスタで出展しましたが、好評でした。特に、モヒンガーは初めての方からは「何を使ってあるの?」「豆の揚げ物も入れて頂戴」「これ2杯目です。ミャンマーへ行ったらとき食べたことがあります」などのお声が聞けて、とても嬉しかったです。印象に残っているのはアメリカの方でWART(ワート)作品のハガキに興味を示して、いろいろとお話を聞いてくれたことです。ミャンマーの情勢を説明するとこのような情報はぜひ伝え続ける必要がありますね、と言われました。そして、モヒンガーとサムサを買って行かれました。このような形でミャンマーの食を通じてミャンマー情勢を伝えられたことが何より有難いと思いました。ぜひミャンマーのことに関心を持ち続けていただけますようお願いいたします。ミャンマーを忘れないでください。

### Through foods of Myanmar

Specially Appointed Associate Professor,  
Faculty of Global Culture, Kyoto Seika University  
Nang Mya Kay Khaing

In Myanmar, we eat Mohinga for breakfast and for teatime at 3 o'clock. Samosa and Chai are must in a menu of open-air restaurant. As we served these two foods in the World Festa, these won great popularity. Especially for Mohinga, we were asked by a first-tasted customer: "What are ingredients?" "Add fried beans please." "This is another bowl. I have ever tasted this when I went to Myanmar." We were very glad to hear these positive responses. My most impressive visitor was an American who showed interest in postcards by WART, a civil organization. He kindly heard various issues. When I explained political conditions in Myanmar, he responded by saying "You should keep informing such news." I felt very blessed that I could convey situations in Myanmar by dint of our country foods. I sincerely ask you for keeping your concern over Myanmar. Please don't forget Myanmar.



ミャンマーの皆さん

### お茶席とスペシャルステージ

1階フロアでは、月に1回の「外国人のための茶道教室」に参加している韓国、コスタリカ、中国出身の3名とボランティアの方達に、普段のお稽古の成果の披露も兼ね、お茶席をしていただきました。3名は着物を着て、とても落ち着いてお点前やお運びをされていました。中国の場さんは「日本の文化に興味があって、ACAの茶道教室へ通っています。ワールドフェスタで多くの方々に茶道の魅力を伝えるのを楽しみにしています。」とのこと。メイン会場の2階多目的室では、世界の料理と雑貨などの販売のほか、ステージでの音楽やダンスの披露が行われました。ステージの出演は、浜風コーラス、ジミニー・クリケットのリコーダー、アイン文化教室の馬頭琴、唐 清龍氏とその仲間たちによる太極拳、FUNFUNHULAのフラダンス、ロゴス・ダンス・スクールのストリートダンス。普段から潮芦屋交流センターを利用し練習をされているグループを中心に出演していただきました。唐さんのグループでは、客席の皆さんといっしょに太極拳をされ、会場が一体となりました。最後の子どもたちのダンスでは、保護者の方たちがステージ前に集まり熱気があふれる中、ワールドフェスタは終了しました。今回ワールドフェスタに初出場のFUNFUN HULAの方に当日の感想を書いていただきました。

### Tea Ceremony and Special Stage

In the first floor, three learners of the "Tea Ceremony lesson for Foreigners", namely from Korea, Costa Rica, and China, and voluntary staffers managed a tea ceremony event. This is a sort of key test to perform their skills trained in daily lesson. The three clad in kimono skillfully made and served tea in a calm way. In the main venue of the second-floor multi-purpose room, sales of World Foods and sundries were provided and also music and dance were performed on a stage. Performers were Hamakaze Chorus Group, Recorder play by Jiminy Crickets, Matouquin of the Ayn culture class, Tai Chi by Mr. Tang Qing Long and his members, Hula Dance by FUNFUN HULA, and Street Dance by Logos Dance School. We asked mainly friendly groups which usually used and practiced in the Shio-Ashiya Exchange Center. In the Tai Chi performance, the audience played together with Mr. Tang Qing Long. The performer and the audience looked unified in the venue. The last dance by children, their guardians got together before the stage. We successfully ended the World Festa in an elevated mood. We asked a member of FUNFUN HULA, new entry group, to write a playback of the day.



お茶席



太極拳

### ワールドフェスタに参加して

FUNFUN HULA 千田 知子

ALOHA!  
毎週火曜日と土曜日は、私たち「FUNFUN HULA」のフラダンス教室が、潮芦屋交流センターに華やきをもたらしています。  
今回、私たちは初めて「潮芦屋ワールドフェスタ」への参加という新たな経験をしました。潮芦屋ワールドフェスタでは、フラダンスの輪を通じて、他国の文化に触れる機会を持ち、世界各地の素晴らしいさを身近に感じることができました。会場も熱気に溢れ、お客様も、皆さま胸をときめかせ、目をキラキラと輝かされていました。私たちのフラダンスが、文化の架け橋となり、多くの笑顔を生み出す一助となれたなら、これ以上の喜びはありません。  
素晴らしい経験をさせて頂き、素敵な時間を共有できたことに感謝いたします。私たちのフラダンス教室は、年齢を問わず、子どもからお年寄りまで、それぞれのペースでハワイの風を感じながら楽しく踊ることができる教室です。フラで楽しく健康に、きらめく日常を！をモットーとし、ハワイアンミュージックの音色に包まれながら、日常の喧騒を忘れ、笑顔溢れる時間を過ごしています。

### Joined in the World Festa

Tomoko Senda, FUNFUN HULA

ALOHA! Our "FUNFUN HULA" Hula Dance class adds gracefulness and gorgeousness to Shio-Ashiya Exchange Center. We newly experienced a participation in the "Shio-Ashiya World Festa". We had a chance to touch foreign culture by dint of the broadening of Hula Dance and felt loveliness of the world over. The venue was full of air of excitement, made their heart jump, and set their eyes dancing. We would be so happy to become a bridge over the world culture and an aid to cause so many smiley faces. We sincerely appreciate your courteous consideration for us to share wonderful time. Our Hula Dance class offers an amusing place for children and aged people without their age. They can merrily dance to keep with their physical energy with a touch of Hawaiian nature and culture. Our motto is merry, healthy, and brilliant days by means of Hula Dance. We forget noisy daily life and spend smiley hours while we are embraced with Hawaiian music.



FUNFUN HULA

## クリスマスジャズコンサートを開催しました

## We launched a Christmas Jazz Concert

国内事業委員長 田中 隆子

12月17日(日)開催のクリスマスジャズコンサートは、例年以上に豪華版になり、ピアノ川瀬 健さん、トロンボーン 五島健史さん、ベース 折井省吾さん、ドラム 藤田 洋さん、そしてヴォーカル 緑ゆみ子さんと5人の名演奏者を招いてのスペシャルコンサートになりました。  
昨年10月に神戸ジャズストリートがあり、クリスマスコンサート出演の方も演奏されていて、私も一日中間いていました。今回のクリスマスコンサートではジャズストリートとは異なったアットホームで暖かい雰囲気の良い演奏を聴くことができました。  
5人の演奏者がそろって音を出した時の迫力、そして各々の楽器のソロも上手に織り交ぜながらメリハリをつけた生演奏に多くの観客から惜しみない拍手が起こりました。  
大きな体からかもし出されるトロンボーンの澄み切った音色、また鍛え上げられたハスキーボイスのヴォーカル、そしてピアノの川瀬健さんは私を知る限り、30年くらい前からジャズライブハウスの草分けの「ソネ」でレギュラー出演、その他数多くのライブハウスでも演奏を重ね、まさに神戸ジャズの博士のような存在です。  
東京のクラリネット奏者、北村英治さん、ピアニストの秋満義孝さんも、90歳をはるかに超えてもなお現役で昨年10月の神戸ジャズストリートではすばらしい演奏をされていました。  
ジャズは年齢を気にせずいつまでも楽しめる音楽として、これからもクリスマスジャズコンサートを盛り上げていきたいと思っています。

Takako Tanaka, Chairperson, Domestic Affairs Committee

Our Christmas Jazz Concert on December 17, Sunday, was a quite special event than ever. We invited a combo band consist of piano by Mr. Ken Kawase, trombone by Mr. Kenji Goshima, bass by Mr. Shogo Orii, drum by Mr. Hiroshi Fujita, and vocal by Ms. Yumiko Midori. There was a Kobe Jazz Street Festival last October. Above performers attended and we enjoyed their playing all day long. Our Christmas concert presented a quite homelike atmosphere a bit different from the previous Jazz Street Festival. The audience saluted generous clapping for their playing at their aggressive sounds at once by all players and well-modulated live performance which was interwoven and featured a solo of each instrument. Very clear trombone sound played by a tallish musician, well-seasoned husky voice vocalist, and Mr. Ken Kawase, pianist, as far as I know of him, has regularly played at an earliest live jazz spot "Sone" for thirty years. He has also played at many live spots so far, as if, we respect him as a guru of Kobe Jazz world. Mr. Eiji Kitamura, clarinetist and Mr. Yoshitaka Akimitsu, pianist from Tokyo are both aged far over ninety years old but quite actively played splendid renditions in the Kobe Jazz Street Festival in October last year. We plan and execute Jazz concert, which we comfortably enjoy at any age, in our Christmas Jazz Concert from now on.

